

# InterDutch: a language of two countries

Linde van den Bosch  
Nederlandse Taalunie

# Linguistic diversity in the Low Countries

Folkert de Vriend

Because Belgium and the Netherlands share this common language, in 1980 the two countries decided to join forces and set up the Dutch Language Union, the organization I represent, with the aim of carrying out a common language policy for Dutch.

In 2004, Surinam joined the Dutch Language Union as an associate member.

The initiatives of the Dutch Language Union encompass all aspects of language policy and are all aimed at creating the right conditions for making it easier for Dutch speakers to get by with their language in as many different situations as possible, even abroad.

After all, the most important 'clients' of the Dutch Language Union are not the governments of the Netherlands, Flanders and Surinam, but the people who use Dutch to communicate.

In this respect it is also important to point out that while the Dutch Language Union stands for the Dutch language, it is well aware that it does not operate in a vacuum, but rather in a complex multilingual context.

As a consequence, the Dutch Language Union is also concerned with the relationship between the Dutch language and other languages and/or language varieties.

This entails that there is close co-operation with the German border region, Northern France and Belgium's French speaking community as well as with other European countries, for instance through EFNIL, the European Federation of National Institutions for Language, which is aimed at promoting linguistic diversity in Europe.

The activities of the Dutch Language Union range from the teaching of Dutch within and without the Dutch language area, to stimulating language-related cultural and literary co-operation and compiling dictionaries and grammars.

Nu schakel ik weer over op het Engels, terwijl u de Nederlandse vertaling van mijn toespraak kunt lezen op het scherm. Dit geeft mij de mogelijkheid om een ander aspect van het taalbeleid van de Nederlandse Taalunie te illustreren. Terwijl er in het Nederlands aanzienlijke variatie bestaat op het vlak van de uitspraak, is er in het hele taalgebied bijna geen variatie op het vlak van de spelling. Het vastleggen van één uniforme, officiële spelling voor de Nederlandse taal is een andere belangrijke taak voor mijn organisatie.

En tot slot, in het afgelopen decennium heeft de Nederlandse Taalunie zich serieus beziggehouden met het stimuleren van de ontwikkeling van digitale taalmaterialen en taal- en spraaktechnologie voor de Nederlandse taal.

Overheidssteun was nodig omdat Nederlands een zogeheten middelgrote taal is, en het bedrijfsleven niet altijd bereid is te investeren in het ontwikkelen van zulke technologie voor een taal met een relatief kleine markt. Aan de andere kant is de ontwikkeling van taal- en spraaktechnologie cruciaal voor een taal om te kunnen overleven in de informatiemaatschappij.

Tegen deze achtergrond heeft de Taalunie een aantal initiatieven genomen om de positie van het Nederlands in de taal- en spraaktechnologie te versterken. De belangrijkste activiteiten zijn de realisatie van een complete digitale taalinfrastructuur voor het Nederlands en de promotie van strategisch onderzoek in taal- en spraaktechnologie, beide voorzien in het STEVIN-programma, en het opzetten van een centraal depot voor digitale taalmaterialen, de TST-Centrale.

Maar omdat we een relatief kleine organisatie zijn, hebben we deze activiteiten opgezet in nauwe samenwerking met andere relevante ministeries en organisaties in België en Nederland.

## STEVIN partners

- Vlaamse Overheid - Departement Economie Wetenschap en Innovatie (EWI)
- Fonds voor Wetenschappelijk Onderzoek Vlaanderen (FWO-Vlaanderen)
- Instituut voor de aanmoediging van Innovatie door Wetenschap en Technologie in Vlaanderen (IWT-Vlaanderen)
- Nederlandse Organisatie voor Wetenschappelijk Onderzoek (NWO)
- Ministerie van Economische Zaken (EZ)
- Ministerie van Onderwijs, Cultuur en Wetenschap (OCW)
- Nederlandse Taalunie
- SenterNovem

De aanpak om taal- en spraaktechnologie te stimuleren wie wij hebben gekozen voor het Nederlands, is in verschillende opzichten veelomvattend. Ten eerste omdat ze gebaseerd is op samenwerking tussen overheid, kennisinfrastructuur en bedrijfsleven in België én in Nederland. Samenwerking bespaart geld en energie, versterkt de status van de taal, en voorkomt dat het wiel steeds opnieuw uitgevonden moet worden. Ten tweede omdat ze het hele scala omvat van basismaterialen tot toepassingen voor eindgebruikers. En ten derde omdat ze de hele cyclus betreft van ontwikkeling tot distributie.

Deze initiatieven worden allemaal gepresenteerd in de stands van STEVIN en de Taalunie op de Interspeech-beurs. Ik wil u van harte aanbevelen om deze stands te bezoeken, omdat ik ervan ben overtuigd dat de veelomvattende aanpak die wij hebben gekozen voor het Nederlands in taal- en spraaktechnologie, een goed voorbeeld kan zijn voor andere kleine en middelgrote talen die nu voor de uitdaging staan om te overleven in een globaliserende wereld, die gedomineerd wordt door informatie- en communicatietechnologie.

Ik wens u allen een interessante en vruchtbare conferentie toe.

Dank voor uw aandacht.